

图书馆学翻译丛书

大众图书馆的 年度工作报告

弗魯明著



中华书局出版

內 容 提 要

本書首先論述圖書館工作報告的意義和作用，其次說明圖書館年度工作報告的內容和區、村圖書館年度工作報告的特點，最後則談到年度工作報告的裝幀。全書說理清晰，舉例生動，對圖書館工作各項指標的說明更為詳盡。本書是我國圖書館工作者研究與編制年度工作報告的主要參考讀物。

目 录

圖書館的工作報告.....	3
工作報告的意義.....	3
原始記錄.....	4
統計報告.....	5
情況報告.....	6
圖書館工作指標.....	8
統計指標的分析.....	14
文件的研究.....	20
圖書館年度工作報告的內容.....	20
讀者服務工作的評述.....	21
社會政治、自然科學和文藝書籍的宣傳.....	23
藏書與目錄,圖書館的組織工作.....	30
區、村圖書館年度工作報告的特點.....	31
農業書籍的宣傳.....	31
圖書館對本區的服務,新讀者的吸收.....	33
在方法上對村圖書館和集體農莊圖書館的幫助.....	34
年度工作報告的裝幀.....	36
附錄.....	39

圖書館學翻譯叢書

大眾圖書館的年度工作報告

(莫斯科國立圖書館學院“圖書館學”課程函授講義)

И. М. 弗魯明 著

何政安譯 王貴珍校

北京圖書館編
中華書局出版

И. М. Фрумин
ГODOVOЙ ОТЧЕТ
МАССОВОЙ БИБЛИОТЕКИ
госкультпросветиздат
москва 1956

根据苏联国立文教書籍出版社
1956年莫斯科俄文版本譯出

圖書館学翻譯叢書
大众圖書館的年度工作报告

[苏]И.М.弗魯明著
何政安譯 王貴珍校

*

中華書局出版

(北京東總布胡同10號)

北京市書刊出版業營業許可証出字第17號

中華書局上海印刷廠印刷 新華書店總經售

*

850×1156 耗 1/32 · 1 3/8 印張 · 31,000 字

1953年8月第1版

1953年8月上海第1次印刷

印數: 1—2,300 定價: (7) 0.18 元

統一書號: 7018.14 58.7. 京型

圖書館的工作報告

工作報告的意義

在圖書館事業中，如同在任何國民經濟和文化部門中一樣，工作報告，即表明一定時期工作總結的指標體系，具有重大的實際意義。

圖書館工作報告說明我國文化建設的成就。各圖書館所公布的材料，例如各館藏書情況的材料，綜合說明了蘇聯所有圖書館到1955年底能供全民使用的藏書財富已經達到十三億五千萬冊。

工作報告對於研究圖書館工作經驗是必需的。圖書館員應該尋求新的工作途徑、新的工作方式和方法。注意研究工作報告，可以使領導機關發現優良的經驗並把它推廣到整個圖書館網，同時還可以幫助發現圖書館事業組織中的缺點。最後，工作報告乃是制定各圖書館和區、省、共和國整個圖書館網的工作計劃的重要前提。

列寧認為圖書館工作報告具有重大的意義，他曾經寫道：“現在人民委員會要求寫報告，這種正確作法應該達到三個目的：

- (1)使蘇維埃政權和全體公民真實地全面地了解在做什麼事情；
- (2)吸引居民自己參加工作；
- (3)發動圖書館工作人員的競賽。”^①

我們可以看出，列寧把圖書館工作報告的真實性提高到了首要地位。對這個必要條件的任何破壞，都是犯法的行為。

報道是否全面，在工作報告中也是很重要的，因為報道應當反映出工作的成績，自然，也應當表明圖書館工作中的缺點。

^① 列寧全集，第28卷，人民出版社，中譯本，第429頁。

原始記錄

圖書館工作报告的真实价值决定于原始記錄是否做得正确。圖書館員应当按照規定的規則和格式（圖書館藏書总登記簿，圖書館日誌等等）^① 逐日进行登录。必須及时整理各种記載，坚持要流动圖書館工作人員和積極分子對他們的工作成績作成全面而精确的报告。

为了研究和总结經驗，許多圖書館都补充地記錄着那些用以說明自己工作特点的特別重要的事实。例如，近几年来各圖書館都記錄了有关宣傳苏共各次代表大会和中央全会的決議的工作，在总登記中补充地登記了有关这类题目的圖書，計算了利用各次代表大会和中央全会的資料的讀者人数，統計了有关該項题目的圖書的出借册数^②。

到了年終，某些圖書館一般都要根据讀者記錄卡（各类讀者或某几类讀者）統計和分析有多少讀者借閱过某項学科或某一專題的圖書。为了研究圖書館对待讀者工作的效果，还須根据讀者記錄卡來計算讀者的積極程度，如某类讀者中有多少人讀了一册書、二册書、三册書、四册書、五册書以至更多的書，各类讀者（成年工人、青年工人、家庭妇女等）借閱某一專題（例如爭取和平，共产主义教育和有关本身專業書籍）的次数也应该加以总结。

例如，莫斯科第73圖書館統計閱讀社会政治書籍和自然科学書籍的情况时，曾經采用了下面的格式：

① 見“区、市、村圖書館和兒童圖書館基本技术”一書中的通則和登記格式部分。苏俄文化部文化教育机关管理总局圖書館管理处編，北京大众出版社，1955年，中譯本。

② 关于最现实題目（如苏共各次代表大会和中央全会，爭取和平，共产主义教育等）的圖書出借数，是根据“圖書館日誌”中“各題圖書出借数”欄的記錄来进行統計的。

按照借書數量來分的讀者類別	社會政治書籍		自然科學書籍	
	共 計	占總數的百分比	共 計	占總數的百分比
借3冊和3冊以上的人				
借2冊的人				
借1冊的人				
沒有借書的人				
總 計				

許多圖書館根據書卡(或期限單)來統計每本書在一年內的流通次數,這樣就可以查明在已往一年中那些書籍讀的人最多。

某些圖書館建立了讀者需要記錄卡。例如,莫斯科第65果戈里圖書館所使用的這種卡片就說明着:1955年在外國文學方面需要最多的是下面一些作家的作品:

- Ж. 阿瑪杜的“無邊的土地”。
- П. 高爾蘇爾綏的“霍爾賽特史話”。
- П. 高爾敦的“日子過去了”。
- Т. 德萊賽的“禁慾主義者”。
- М. 普依曼諾娃的“生與死的搏鬥”。
- А. 斯堅達爾的“帕爾馬修道院”。
- Л. 費依赫特望格爾的“郭依雅”。

這種記錄表明必須多增添幾冊為讀者所特別喜愛的作品。

讀者意見和讀者會議記錄等也都是作報告用的重要資料。

統計報告

圖書館應該編造兩種年度工作報告——統計報告和情況報告(情況報告又叫生產報告、專題報告或詳文報告)。

年度統計報告基本上只包括說明圖書館一年來工作的數字指標。綜合全國所有圖書館的統計報告所提供的材料,就可以推斷我

国图书馆事业的规模和状况。

年度统计报告是一种由中央统计局所规定的报表(见附录)。

年度统计报告表应一式填写若干份。两份呈交上级机关,例如,村、区图书馆就呈交两份给区文化科,第三份留存本图书馆。各工会图书馆则呈交一份给上级工会组织(工会的省委员会或中央委员会),另一份给区文化科。无论从主管机关方面来说(苏联文化部系统的图书馆网,工会图书馆网等),或是从地区方面来说(区、省、共和国、全苏联),综合性的统计报告总是根据各图书馆的工作报告而编造的。

图书馆员在填表前应把表格细读一遍,研究表格的说明和附注,究竟在这种情况下需要填写些什么东西。不研究一下说明是不行的。

情况报告

第二种工作报告是情况报告。图书馆员在这一文件中应详细叙述一年来所做的工作:报道过去一年中最特出的新事物,指出缺点并说明其原因,提出消灭缺点的建议。在情况报告里应当充分反映出本图书馆在过去一年中的工作特点。

情况报告虽然应该特别反映出一个具体图书馆的活动情况,但其编造时必须按照所有图书馆(同一类型和同属一网的)统一使用的格式,这样才便于总结同一类型图书馆的工作,便于综合说明这一类图书馆特点的同项资料。

编造工作报告是一个创造过程:编写时,图书馆员首先要选择材料,然后把它们分门别类加以整理和批判分析,找出成绩和缺点,查明妨碍工作的原因。

编造年度工作报告应当按照一定的程序。首先收集所有的原始文件和资料:日志,各种会议记录,月报表和季报表;为了对照参考,还要收集过去几年的工作报告和其他材料。

应当仔細擬定工作報告的計劃：確定各部分（章、節）的名稱，列舉各種附件，準備和繪制各項統計表格（讀者的人數和成份、借出圖書的冊數和類別、藏書的冊數和類別），查對各項數字和總額。所有表格必須經過很好考慮，算出相對數字和平均數字，記下計算的結果。最好同時摘錄一些能說明本圖書館過去幾年特點的材料，用來同本年度的指標相對照。給工作報告挑選一些圖片（展覽會照片、讀者會議照片）以及說明圖書館合理化工作的資料，也是很重要的。只有按照擬定的計劃收集和準備好各項資料以後，才好着手編造工作報告。在編造工作報告的過程中可能會對原定計劃進行一些必要的修改。

在選擇報告用的資料，特別是數字資料時，報告編造人應當從實際上和從算術的觀點上來對這些資料加以檢查，應當避免隨意的“增減”和“光憑記憶”的記錄。不經過這樣的檢查，就會產生在報告中包括錯誤資料的危險。

克魯普斯卡婭說：列寧曾經親自向莫斯科國民教育局圖書館組主任莫杰斯托夫同志要過關於圖書館網的資料^①。列寧檢查了所收到的資料後，發現其中有算術上和統計上的錯誤——“把縣與圖書館加在一起了，而且加法上還有錯誤。”^②

檢查許多圖書館的工作報告後得出證明，直到現在仍然發現有類似列寧在莫杰斯托夫同志的材料里所發現的那種錯誤。

統計材料還需經過邏輯的判斷。不然就會發生下面這樣的事情：在古比雪夫省一個村圖書館的工作報告里說，一年之內接待了讀者 9,000 人，借出圖書 6,000 冊。這樣說來，就有 3,000 個讀者什麼書也沒有借，這當然是不可能的事。顯然是在工作報告中有了錯誤^③

① 列寧檢查和核對過的這些數字曾經收在他所著作的“論教育人民委員部的工作”一文中。（列寧全集，俄文版第 32 卷，第 101—110 頁）。

② 克魯普斯卡婭著：“列寧論圖書館工作”。時代出版社，1957 年中譯本，第 10 頁。

③ 來圖書館查考和諮詢的讀者當然也有，但這樣的對比（9,000 和 3,000）是決不可能的。

圖書館工作指标

为了說明圖書館的活动情况，首先要有一些絕對数字——讀者人数、圖書借出册数、参考諮詢次数等等。但是，在分析圖書館的工作时，仅有一些絕對数字还是不够的。为了比較同一类型圖書館的工作指标，为了比較某一圖書館各个部門的材料或其不同时期内的工作指标，就必须把千差万別的絕對数字整理成对照形式，去掉一些不同的条件(不同的工作人員数量，一年内不同的工作日数等)。換句話說，就是应对各种不同的絕對数字进行通分。这样就能够算出不含有复杂的具体条件的平均指标和相对指标。

在圖書館統計中应用着許許多多相对統計指标和平均統計指标。其中每一种指标都概括地表明着圖書館工作的某一个方面。在大众圖書館的条件下，最重要的和最容易計算的指标是：

(一)借閱率，即一年内出借給一个讀者的圖書的平均数。这种指标說明讀者的文化水平和他們的閱讀强度。这个指标愈大，那么，圖書館的工作也就愈好。計算借閱率的方法，就是用一年内登記的讀者人数除一年內的圖書借出数量。

我們用 U 表示借閱率，用 B 表示圖書借出数量，用 A 表示讀者人数，那么計算借閱率就可以用下面的公式：

$$U = \frac{B}{A}$$

例如，第 65 果戈里圖書館各部門总共登記讀者 16,500 人，借出書籍、小册子和杂志 401,500 册。借閱率为 $\frac{401,500}{16,500} = 24.3$ 。

大众圖書館每一讀者的借閱率約为 14 册到 22 册，大城市的大型圖書館每一讀者的借閱率則达 33 册到 36 册。在專業圖書館和学校圖書館中这个指标就可能为 100 册和 100 册以上。

(二)藏書流通率，即一年内藏書周轉的平均次数。这个指标表

明藏書的使用程度。列寧認為這個指標是非常重要的，例如，他在給教育人民委員部的信里談到圖書館的報告表格時說：

“例如：(1)你是否能夠用確切材料證明你們圖書館圖書流通率的增長？”①

流通率指標是以每年年底書庫內所藏的圖書數除一年內的圖書借出數得出來的。

我們用 OB 表示流通率，用 Φ 表示藏書單位數，還同前面一樣，用 B 表示圖書借出數，那麼就可以得出下面的公式：

$$OB = \frac{B}{\Phi}$$

流通率指標與借閱率指標不同，它比較低些。流通率指標高（例如，許多兒童圖書館常常超過六、七冊，有時甚至十冊以上）說明圖書館的藏書少，說明最流行的書籍經常是在讀者的手里。在大書庫里，由於藏有大量為讀者所不常借的圖書，所以，流通率指標一般都是不高的。

例如，在上述第 65 果戈里圖書館里，到 1955 年 12 月 31 日止，它收藏有書籍、雜誌、小冊子 116,600 冊。那麼它的流通率就是：

$$OB = \frac{401,500}{116,600} = 3.4$$

蘇聯國立列寧圖書館，從借出書籍、雜誌、報紙和其它印刷資料的數量上說，占世界第一位。例如，1955 年該館出借給閱覽室讀者的各種圖書為 9,570,000 冊。但是它的藏書流通率卻比大眾圖書館還要低得多，因為它的藏書數量也是占世界第一位（18,000,000 余冊）。這樣一來，它的藏書流通率就約為 0.5 了。

蘇聯另一個大圖書館國立薩爾蒂柯夫-謝德林公共圖書館共有藏書 11,000,000 余冊。1955 年它從閱覽室和借書處借出的書籍、報

① 列寧全集，第 28 卷，人民出版社，中譯本，第 430 頁。

紙和杂志共为 8,000,000 册。那么,它的藏書流通率就是 0.7 了。

(三)圖書保障率,即每一讀者能得到的圖書的平均数字。計算这个指标的方法是用已登記的讀者人数除圖書館現藏的圖書册数^①。

圖書保障率的指标說明藏書狀況和讀者人数之間的关系,說明讀者有選擇圖書的可能性。按照現行的規則,大众圖書館每一讀者可以同时借到三本書籍——文艺的、科学的和政治的。因此,圖書館的藏書对每一个讀者來說平均至少应有四、五册,同时还要考虑到藏書的某些部分流动性很小。我們用 K 来表示圖書保障率指标,那么就可得出下面的公式:

$$K = \frac{\Phi}{A}$$

例如,第 65 果戈里圖書館对每一个讀者的圖書保障率就是:

$$K = \frac{116,600}{16,500} = 7$$

圖書保障率指标还可利用流通率指标除借閱率指标得出。仍以上面的数字作例,用 3.4 (流通率)除 24.3 (借閱率),得 7 (圖書保障率)。用这个方法可以檢查这些指标的計算是否正确。

应当指出,圖書保障率指标和圖書流通率指标是成反比例的,其中一个指标越高,則另一个指标就越低。

(四)到館率,即每一讀者在一年內陸續來館的平均数字。这个指标的計算方法是用一年內所登記的讀者人数除到館次数。它能說明讀者的積極性,以及是否有經常使用圖書館的固定的讀者核心。

假如我們用 Π 来表示到館次数,用 Π_c 来表示每一个讀者的全年平均到館率,那么就可得出下面的公式:

^① 圖書保障率的指标还可以用下列方法来計算:以工厂工人人数(指工会圖書館或技术圖書館而言)、学生人数(指学校圖書館而言),或全村居民人数(指村圖書館而言)、全区居民人数(指区文化科管理的全部圖書館而言)、全省和共和国的居民人数除圖書館現藏圖書册数。例如,按人口來計算圖書館的圖書册数,則苏联实占世界第一位:以二亿零二十万人口除全部圖書館藏書十三亿五千一百万册,即每人約各得七册。

$$\Pi c = \frac{\Pi}{A}$$

例如，第65果戈里圖書館 1955 年的讀者到館次數共為 176,400。那麼該館每一讀者的平均到館率即為 $\frac{176,400}{16,500} = 10.7$

平均到館率低，就說明讀者流動性大。大眾圖書館的讀者全年到館次數至少應為 30 次，因為按照規則一本書他可借閱到 10 天。如果圖書館的到館率指標全年都為 10—12 次，這就是說，很大一部分讀者只有三、四個月時間才使用了圖書館。因此，在這種情況下，到館率指標低就是說明讀者的流動和淘汰。這種指標將引起圖書館的警惕，並促使他們查明產生這種現象的原因。

(五)每日平均到館率，即讀者在一日內到借書處或閱覽室的平均數字。它的計算方法就是以過去一年借書處或閱覽室的開放日數除一年內的讀者到館次數。這個指標可以說明借書處、閱覽室和圖書館員的每日工作量。

假如用 ΠB 表示每日平均到館率，用 Π 表示圖書館一年內的開放日數，那麼其公式就是：

$$\Pi B = \frac{\Pi}{\Pi}$$

例如，到館次數是 176,400，圖書館開放日數是 300，那麼

$$\Pi B = \frac{176,400}{300} = 588$$

(六)圖書館工作人員的工作量指標。注意圖書館工作人員的工作負擔，這是很重要的。一個館員在一年內服務讀者和借出圖書的平均數字，可以用圖書館工作人員的人數(包括各部主任和館主任)除全年讀者人數或全年圖書借出冊數而計算出來。

平均數具有重大的意義，但有時會使情況失掉真相。實際上，借閱率指標高，可能是由於這樣而得出來的，即在学生讀者中間有一小部分人全年讀了七十冊書或者更多些，而其餘大部分讀者全年只讀

了五册書或者还更少些。

流通率指标高,可能是靠着各种文艺書籍和兒童讀物借出得多,而藏書中主要的各类科学書籍借出得少这样得出来的。

我們借用国立莫斯科圖書館学院某一学生課程作業中的一份統計表来作为例子,这位大学生檢查了莫斯科一个大的工会圖書館的一百份讀者記錄卡。

按照閱讀冊数来分的讀者类别	讀者人数	借閱圖書		借閱率
		共計	占总数的百分比	
閱讀 1—10 冊的人	14	52	1.5	3.7
閱讀 11—20 冊的人	24	412	12.0	17.1
閱讀 21—30 冊的人	17	441	13.0	26.0
閱讀 31—40 冊的人	14	500	14.7	35.7
閱讀 41—50 冊的人	12	515	15.0	42.9
閱讀 50 冊以上的人	19	1,497	43.8	78.7
總計	100	3,417	100	34.2

从上表可以看出,被檢查的这百个讀者的借閱率是很高的,每人為 34.2 冊。但是,假如把这百个讀者按他們閱讀冊数的多少分开来看,那么就会發現其中 55 人(借 1 冊到 30 冊的讀者)的借書数計占全部圖書借出数的百分之二十六。这一大部分讀者的平均借閱率只有十六·五,即比总的平均借閱率約少一半。

假如把讀过 1 冊到 20 冊書的讀者拿出来算,那么就会知道,这部分讀者的借書数計占全部借出数的百分之十三·五,而他們的借閱率就只有十二。

在計算借閱率指标时,最好是把借書处、閱覽室和流动書庫的借閱率分开計算。那些按讀者成分分別服务(設有青年工人出納台,知識分子出納台等)的圖書館,在工作报告中就应当指出每类讀者的借閱率。

讓我們研究一下第 65 果戈里圖書館是怎样区分各类讀者的借閱率指标的：

	1954 年	1955 年
1. 各类讀者的借閱率：		
工人	33.1	32.3
知識分子	32.9	34.1
大学生	25.7	31.6
職員	31.3	30.0
家庭妇女	36.1	31.4
青年工人	19.3	22.0
青年職員	8.7	22.8
中学生	25.7	28.3
2. 各个出納台的借閱率：		
第一台（知識分子，大学生）	30.2	33.2
第二台（工人，職員，家庭妇女，退休人員等）	33.4	31.4
第三台（青年工人，青年職員，青年学生）	23.0	26.6
整个借書处的平均借閱率	28.7	32.0

这个表說明，不論整个借書处，或是第一台和第三台的借閱率都很大的提高。大学生、青年工人、青年職員、中学生的閱讀强度增長也很大。但是他們还没有达到工人和知識分子的閱讀水平。于是就自然得出这样的結論：必須積極帮助青年人更加努力地閱讀。

所以，把各个平均指标区分开是很必要的。在研究全部藏書的流通率时，也必須确定出藏書中各个重要門类（象社会政治类、自然科学类、技术类和农業类等）的流通率指标。

例如，阿尔札馬斯省季維耶沃區圖書館 1951 年和 1955 年的藏書流通率指标如下：

年 度	平均藏書流通率	各 类 藏 書 流 通 率				
		社会政治	自然科学	技 术	农 業	文 艺
1951 年	2.3	0.8	1.5	1.5	0.8	5.1
1955 年	2.3	1.2	1.7	1.5	0.8	4.2

从上表可以看出；在整个五年中該圖書館的农業書籍很少被利用。社会政治書籍的出借提高了一点，但还很不够。

为了取得关于分析任何数量(如讀者閱讀册数，藏書流通次数)的概念，可以作出一系列的区分(或一系列的差异)。各种总和(讀者人数、閱讀册数、到館次数、参考次数等等)都是按照一定标准来进行分类，例如把讀者人数分成：借 1 册的人、借 2 册的人、借 3 册和借 3 册以上的人(見第 5 頁的表)。或者如前面所举的例子(見第 12 頁)，按閱讀册数把讀者分成：閱讀 1—10 册的、閱讀 11—20 册的、閱讀 21—30 册的、閱讀 31—40 册的等等。

統計指标的分析

統計指标的分析方法有下列几种。

一、对比报告材料和去年计划指标 在这种情况下圖書館員可以查明預定計劃的完成情况、未完成的原因，并考虑消除今后工作障碍的办法。

超額完成計劃的个别指标并不一定說明圖書館工作的緊張，其原因可能是計劃訂得比圖書館所能完成的为低；必須把报告年度的指标同国家定額(如果有的話)作比較，例如，与每个圖書館工作者一年內接待讀者人数和圖書借出册数的国家定額相比較，必須把报告材料同过去几年的指标作比較。

二、研究个别指标的增長 研究的方法是比較不同时期內同类指标(藏書数、讀者数或借出数等)，例如，把报告年度的材料同前